



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2024

Kielet ja käännössuunta

arabiasta suomeen

Aihepiiri (aukt3)

koulutus

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Egyptiläisen yliopiston sääntöjä

Lähde: <https://alexu.edu.eg/index.php/ar/2016-07-10-12-54-00/344-2015-12-19-08-47-5>

Käännöksen käyttötarkoitus:

Käännetään suomalaiselle yliopistolle riita-asian käsittelyä varten

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 1988 merkkiä.

قواعد دراسة مقرر:

1 - يقرر مجلس الكلية الحد الأدنى لعدد الطلاب لفتح مقررات دراسية.

[- -]

5 - يحصل الطالب على تقدير غير مكتمل إذا تعذر عليه دخول الامتحان النهائي لمقرر أو إتمام بعض متطلباته لأسباب قهرية يقبلها مجلس القسم وتقرها لجنة الدراسات العليا ومجلس الكلية/ المعهد شريطة أن يكون قد حضر وأدى 75% على الأقل من متطلبات المقرر وعليه أداء الامتحان خلال أسبوعين من بدء الفصل الدراسي التالي و إلا حصل على تقدير منسحب إجباري.

[- -]

8 - يرصد في سجل الطالب الدراسي جميع تقديراته الحاصل عليها في المقررات في جميع محاولاته وتدخل جميعاً في حساب المتوسط التراكمي للدرجات في جميع الفصول الدراسية.

9 - يجوز للطالب التسجيل في مقررات دراسية من خارج القسم أو الكلية/المعهد أو الجامعة ضمن برنامج الدراسة وذلك بعد موافقة مجلس الكلية/المعهد بناءً على اقتراح مجلس القسم المختص وتدخل هذه المقررات في حساب المتوسط التراكمي للدرجات.

10 - لا يحسب للطالب المقرر ضمن الساعات المطلوبة للحصول على الدرجة إذا حصل فيه على تقدير أقل من C ، ويجب عليه إعادة دراسة المقرر إذا كان إجبارياً ويحق للطالب دراسة مقرر بديل إذا كان اختيارياً وتدخل الدرجات الحاصل عليها في محاولاته في حساب المتوسط التراكمي للدرجات في جميع الفصول الدراسية.

11 - في حالة شطب الطالب من البرنامج لا يحق له التسجيل لنفس البرنامج مرة أخرى في ذات التخصص.

12 - لا يحسب للطالب المقرر الذي درسه ومر عليه أكثر من خمس سنوات من تاريخ اجتيازه المقرر وحتى وقت الحصول على الدبلوم أو الماجستير أو سبع سنوات حتى وقت الحصول على الدكتوراه.

13 - حساب المتوسط التراكمي للدرجات:

أ- نقاط تقدير المقرر = عدد الساعات المعتمدة للمقرر x نقاط المقرر .

ب - المتوسط التراكمي للدرجات لكل فصل دراسي (لأقرب ثلاثة أرقام عشرية)

14 - يمكن للطالب التسجيل في مقرر دراسي كمستمع دون دخول الامتحان وفي حالة حضور الطالب 75% من الساعات التدريسية للمقرر أو أكثر يرصد للطالب تقدير مستمع.

15 - لا يسمح للطالب بالتسجيل في مقرر دراسي إذا كان له متطلب سابق ويجب عليه أن يجتاز المتطلب السابق أولاً.

16 - يسمح للطالب بالانسحاب من المقرر الدراسي بعد التسجيل عند استدعائه لأداء الخدمة العسكرية ويرصد له تقدير منسحب لأداء الخدمة العسكرية في سجله الدراسي ولا تحسب هذه الفترة ضمن مدة صلاحية المقررات.